Porównanie tłumaczeń Liczb 2:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Obok niego obozować będzie plemię Issachara. Księciem synów Issachara będzie Netanel, syn Suara. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Obok niego obozować będzie plemię Issachara. Księciem synów Issachara będzie Netanel, syn Suara. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Obok niego rozbije obóz pokolenie Issachara, a wodzem synów Issachara *będzie* Netaneel, syn Suara; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Podle niego położy się obozem pokolenie Isascharowe, a hetmanem nad syny Isascharowymi Natanael, syn Suharów; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Podle niego położyli się obozem pokolenia Issachar, którego hetman był Natanael, syn Suar, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Obok nich zajmie miejsce pokolenie Issachara, którego wodzem ma być Netaneel, syn Suara. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Obok niego stanie obozem plemię Issachara, wodzem zaś synów Issachara będzie Netanel, syn Suara; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Obok nich obozować będzie plemię Issachara, którego wodzem będzie Netaneel, syn Suara. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Obok nich rozbije obóz plemię Issachara. Wodzem potomków Issachara będzie Netaneel, syn Suara. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przy nim będzie obozowało pokolenie Issachara. Wodzem synów Issachara będzie Netanel, syn Cuara, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Obok obozuje plemię Jisachara. Przywódcą potomków Jisachara - Netanel, syn Cuara.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ті, що отаборяться коло (нього), племя Іссахара, і старшина синів Іссахара Натанаїл син Соґара. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś przy nim rozłoży się obozem pokolenie Issachara; a wodzem synów Issachara będzie Nethaneel, syn Cuara. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Obok niego obozować będzie plemię Issachara, a naczelnikiem synów Issachara jest Netanel, syn Cuara. |